

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MÉMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

**Erster Theil.**  
**Acte der Gesetzgebung**  
**und der allgemeinen Verwaltung.**

**N<sup>o</sup> 2.**

**PREMIÈRE PARTIE.**  
**ACTES LEGISLATIFS**  
**ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

**Samstag, 17. Januar 1857.**

**SAMEDI, 17 janvier 1857.**

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden,  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-  
Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic. ic., ic.  
haben;

Nach Einsicht des Art. 4 Unserer Verordnung  
vom 27. November 1856 über die Revision der  
Verfassung;

Auf den Bericht des Conseils Unserer Gene-  
ral-Administratoren; (1)

Verordnet und verordnen:

Art. 1.

Abweichend vom Art. 7 des Wahlgesetzes vom  
23. Juli 1848 Nr. 8 soll die Revision der Wäh-  
lerlisten dieses Jahr vom 16. Februar bis zum  
7. März d. J. vorgenommen werden.

Die öffentlichen Aufschläge dauern von Sonn-  
tag dem 8. März an.

Art. 2.

Abweichend vom Art. 8 desselben Wahlgesetzes  
sind die Listen so einzurichten, daß darin der  
Gesamtbetrag der directen Steuern anzugeben

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-  
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Vu l'art. 4 de Notre ordonnance du 27 novembre  
1856, portant révision de la Constitution;

Sur le rapport du conseil de Nos Administrateurs-  
généraux. (1)

Arons ordonné et ordonnons:

Art. 1<sup>er</sup>.

Par dérogation à l'art. 7 de la loi électorale du  
23 juillet 1848, n<sup>o</sup> 8, la révision des listes électo-  
rales aura lieu cette année du 16 février au 7 mars  
prochain.

L'affiche aura lieu à partir du dimanche 8 mars.

Art. 2.

Par dérogation à l'art. 8 de la même loi électo-  
rale, les listes seront établies de manière à recevoir  
l'indication du montant total des contributions di-

(1) Siehe diesen Bericht in Nr. 5 des diesjährigen  
Memoriale 2. Theil, Seite 36.

(1) Voir ce rapport au n<sup>o</sup> 5 de la seconde partie  
du Mémorial de la présente année, page 36.

ist, welche jeden Wähler im Jahre 1856 im ganzen Großherzogthum gezahlt hat.

Zu diesem Zwecke werden die Bürgermeister und Schöffen vor dem 16. Februar erhalten:

1. eine zweite Ausfertigung der Rollen, enthaltend den Betrag a) der Grundsteuer für 1856; b) der Mobiliarsteuer für 1856, und c) der im Jahre 1856 nachträglich für 1855 gezahlten Mobiliarsteuer, und der Patente für 1855;

2. das Verzeichniß der Grundsteuern, welche von Einwohnern der Gemeinde in anderen Gemeinden des Großherzogthums entrichtet worden sind.

Art. 3.

Die Bestimmungen des Wahlgesetzes in Betreff der Beschwerden, Appelle und Recurse wegen ungehöriger Einschreibungen oder Ausstreichungen sind auch verwendbar auf die Beschwerden, welche für oder gegen die eingeschriebenen Personen in Bezug auf den Steuerbetrag erhoben werden, mit welchem sie in die Listen eingetragen sind.

Befehlen und verordnen, daß diese Verordnung in das Memorial eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Walferdingen, den 14. Januar 1857.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**  
Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen,  
Das Conseil der Gen. Der Sekretär,  
Administratoren, G. d'Olimart.  
Simons, Gen.-Adm. der ausw. Angelegenh.,  
Präsident des Conseils.  
- Wurth-Paquet, Gen.-Adm. des Inneren.  
- Servais, Gen.-Adm. der Finanzen.  
- Eyschen, Gen.-Adm. der Justiz.  
- von Scherff, Gen.-Adm. der öffentl. Bauten.

rectes payées en 1856, dans tout le Grand-Duché par chaque électeur.

A ces fins les collèges des bourgmestre et échevins recevront avant le 16 février,

1<sup>o</sup> le double des rôles, renfermant le montant:  
a) de la contribution foncière pour 1856; b) de la contribution mobilière pour 1856, et c) de la contribution mobilière complémentaire de 1855, payée en 1856, et des patentes de 1855.

2<sup>o</sup> Le relevé des contributions foncières acquittées par des habitants de leur commune dans d'autres communes du Grand-Duché.

Art. 3.

Les dispositions de la loi électorale concernant les réclamations, appels et recours du chef d'inscription ou de radiations indues, seront applicables également aux réclamations élevées pour ou contre les personnes inscrites, du chef du montant des contributions pour lesquelles elles sont portées sur les listes.

Mandons et ordonnons que la présente ordonnance soit insérée au Memorial, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 14 janvier 1857.

Pour le Roi Grand-Duc,  
Son Lieutenant Représentant  
dans le Grand-Duché de Luxembourg,  
**HENRI,**  
PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince,  
Le Conseil des Adminis- Le Secrétaire,  
trateurs-généraux, G. d'OLIMART.  
SIMONS, Admin.-gén. des affaires étrangères,  
Président du Gouvernement.  
WURTH-PAQUET, Adm.-gén. de l'intérieur.  
SERVAIS, Adm.-gén. des finances.  
EYSCHEN, Adm.-gén. de la justice.  
DE SCHERFF, Adm.-gén. des travaux publics.